369D0013

18. 1. 69 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 13/19

ΑΠΟΦΑΣΗ

τῆς 16ης Ἰανουαρίου 1969

περί ἐγκαταστάσεως Ὑπηρεσίας Ἐπισήμων Ἐκδόσεων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

(69/13/Εὐρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ)

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ,

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ,

Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἄνθρακος καί Χάλυβος,

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας,

τήν ἀπόφαση τῶν ἀντιπροσώπων τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν μελῶν περί προσωρινῆς ἐγκαταστάσεως ὁρισμένων ὀργάνων καί ὁρισμένων ὑπηρεσιῶν τῶν Κοινοτήτων, τῆς 8ης Ἀπριλίου 1965,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι πρέπει νά τεθεῖ σέ ἐφαρμογή τό ἄρθρο 8 τῆς ἀποφάσεως τῶν ἀντιπροσώπων τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν μελῶν τῆς 8ης Ἀπριλίου 1965, πού προβλέπει τήν ἐγκατάσταση τῆς Ὑπηρεσίας τῶν Ἐπισήμων Ἐκδόσεων στό ὁποῖο ὑπάγονται Ὑπηρεσία πωλήσεων καί Ὑπηρεσία μεσοπροθέσμων καί μακροπροθέσμων μεταφράσεων καί νά καθορισθοῦν οἱ κανόνες λειτουργίας της·

ὅτι ἡ λειτουργία τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπισήμων Ἐκδόσεων πρέπει νά καταστήσει δυνατή τή συμμετοχή ὅλων τῶν ὀργάνων στή διαχείρισή της καί, σέ κάθε ἕνα, τήν χρησιμοποίηση τῶν ὑπηρεσιῶν πού παρέχει,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ:

Ἄρθρο 1

Ἡ Ὑπηρεσία Ἐπισήμων Ἐκδόσεων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἔχει ὡς ἀντικείμενο νά ἐξασφαλίσει, ὑπό τούς καλύτερους δυνατούς τεχνικούς ὅρους, καί ὑπ' εὐθύνη τῶν ὀργάνων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, τήν ἔκδοση, τήν ἐκτύπωση καί τή διάθεση τῶν δημοσιεύσεών τους, καί τῶν δημοσιεύσεων τῆς ὑπηρεσίας τους.

Ἄρθρο 2

1. Πρός τό σκοπό αὐτό ἡ Ὑπηρεσία εἶναι ἐπιφορτισμένη μέ:

— τήν ἐκτύπωση, ἀπό τήν ἴδια ἤ ἀπό ἄλλες ἐπιχειρήσεις *τῆς Ἐπίσημης Ἐφημερίδας τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων,*

— τήν ἐκτύπωση, ἀπό τήν ἴδια ἤ ἀπό ἄλλες ἐπιχειρήσεις, τῶν ἄλλων δημοσιεύσεων τῶν ὀργάνων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἤ τῶν ὑπηρεσιῶν τους, ἐκτός τῶν δημοσιεύσεων πού ἀναφέρονται στίς παραγράφους 2 καί 3 καί στό ἄρθρο 3 παράγραφος 4,

— τήν διαχείριση τῆς Ὑπηρεσίας πωλήσεων.

2. Ἡ ἐκτύπωση καί ἡ διάθεση τῶν ἐκδόσεων τῶν γραφείων τῆς γενικῆς διευθύνσεως τύπου καί πληροφοριῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, πού εἶναι ἐγκατεστημένα ἐκτός τῶν προσωρινῶν τόπων ἐργασίας τῶν Κοινοτήτων εἶναι δυνατόν νά πραγματοποιοῦνται χωρίς τήν παρέμβαση τῆς Ὑπηρεσίας.

3. Ἐπίσης, εἶναι δυνατόν νά ἐκτυπώνονται σέ ἐσωτερικά ἐργαστήρια ἀναπαραγωγῆς τῶν ὀργάνων καί νά διανέμονται οἱ δημοσιεύσεις ἐσωτερικοῦ χαρακτῆρος κάθε ὀργάνου καθώς καί οἱ δημοσιεύσεις περιορισμένης κυκλοφορίας τῶν ὁποίων οἱ παραλῆπτες προσδιορίζονται ἐκ τῶν προτέρων. Ἡ ἐπιτροπή διευθύνσεως ἐξουσιοδοτεῖται νά καθορίσει τήν ἔννοια τῆς περιορισμένης κυκλοφορίας καί νά τήν προσαρμόσει, ἐνδεχομένως, στίς ἀνάγκες τῶν ὑπηρεσιῶν.

4. Ἡ Ὑπηρεσία πωλήσεων εἶναι ἐπιφορτισμένη στά πλαίσια τῆς Ὑπηρεσίας Ἐκδόσεων μέ τήν διάθεση καί τήν πώληση:

— τῆς Ἐπίσημης Ἐφημερίδας τῶν Κοινοτήτων,

— τῶν λοιπῶν δημοσιεύσεων τῶν ὀργάνων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τῶν ὑπηρεσιῶν τους.

5. Γιά τήν ἐκπλήρωση τῶν καθηκόντων της, ἡ Ὑπηρεσία προβαίνει κυρίως:

— στή συγκέντρωση τῶν ἐγγράφων πρός ἔκδοση,

— στήν προετοιμασία τοῦ χειρογράφου,

— στή σύναψη συμβάσεων μέ τούς τυπογράφους,

— στήν ἐκτύπωση ἐργασιῶν ἐπείγοντος χαρακτῆρος ἤ περιορισμένης κυκλοφορίας,

— στήν ἐπίβλεψη τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἐργασιῶν,

— στή διαχείριση τῆς Ὑπηρεσίας πωλήσεων,

— στή πραγματοποίηση, ὑλικῶς, τῆς διαθέσεως.

Ἐπί πλέον, ἡ Ὑπηρεσία παρέχει στά ὄργανα ὅλα τά χρήσιμα στοιχεῖα σχετικά μέ τό κόστος καί τήν ἔκταση τῶν ἐν δυνάμει ἀγορῶν σέ κάθε μία ἀπό τίς γλῶσσες τῆς Κοινότητος.

6. Ἡ ἀπόφαση γιά τήν πραγματοποίηση δημοσιεύσεως ἀποτελεῖ ἀποκλειστική ἁρμοδιότητα κάθε ὀργάνου.

Ἄρθρο 3

1. Συνιστᾶται Ἐπιτροπή διευθύνσεως τῆς Ὑπηρεσίας· στά πλαίσια τῆς Ἐπιτροπῆς αὐτῆς κάθε ὄργανο διαθέτει μία ψῆφο.

2. Ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως δύναται νά ἀφιερώνει ὁρισμένες συνεδριάσεις της στήν ἐξέταση θεμάτων σχετικῶν μέ τήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Κοινοτήτων ἤ τήν Ὑπηρεσία πωλήσεων.

3. Οἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς διευθύνσεως πλήν ἀντιθέτου διατάξεως, λαμβάνονται μέ ἁπλή πλειοψηφία. Ἐν τούτοις, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2 παράγραφος 6, ὅταν ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως καλεῖται νά λάβει ἀπόφαση σχετικά μέ τή δημοσίευση κειμένου ἑνός ὀργάνου στήν πλειοψηφία αὐτή ὀφείλει νά περιλαμβάνεται καί ἡ ψῆφος τοῦ ἐνδιαφερομένου ὀργάνου.

4. Μέ αἴτηση ἑνός ὀργάνου, ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως δύναται νά ἐπιτρέψει τήν ἐκτύπωση δημοσιευμάτων χωρίς τήν παρέμβαση τῆς Ὑπηρεσίας ὅταν ἡ παρέμβαση αὐτή ἐπιφέρει αἰσθητή αὔξηση τῶν δαπανῶν ἤ ὅταν, γιά τεχνικούς λόγους, ἡ Ὑπηρεσία δέν εἶναι σέ θέση νά ἀνταποκριθεῖ στόν ἐπείγοντα χαρακτῆρα τῆς ἐκτυπώσεως καί τῆς διαθέσεως ἑνός δημοσιεύματος ἐντός βραχείας προθεσμίας.

Ἄρθρο 4

1. Ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως ἀσκεῖ, πρός τό κοινό τῶν ὀργάνων, τά ἀκόλουθα καθήκοντα:

— καθορίζει, ὁμόφωνα, τούς κανόνες λειτουργίας τῆς Ὑπηρεσίας,

— καθορίζει, ὁμόφωνα, τίς κατευθυντήριες γραμμές τῆς γενικῆς πολιτικῆς τῶν πωλήσεων,

— ὑποβάλλει στά ὄργανα ὁποιαδήποτε εἰσήγηση ἡ ὁποία δύναται νά διευκολύνει τήν καλή λειτουργία τοῦ γραφείου,

— συντάσσει, μέ βάση σχέδιο τοῦ διευθυντοῦ, ἐτήσια ἔκθεση διαχειρίσεως πού ἀφορᾶ κυρίως, μέ ἀναλυτικά λογιστικά στοιχεῖα, ὅλες τίς κατηγορίες ἐσόδων καί δαπανῶν πού ἀφοροῦν τίς δημοσιεύσεις τίς ὁποῖες πραγματοποιεῖ ἡ ὑπηρεσία πρίν ἀπό τήν 1η Μαΐου κάθε ἔτους διαβιβάζει στά Ὄργανα τήν Ἔκθεση ἐπί τῆς χρήσεως τοῦ προηγουμένου ἔτους, μέ σκοπό κυρίως, τή σύνταξη τοῦ προϋπολογισμοῦ τῶν Κοινοτήτων καί τήν κοινοποιεῖ ἐπίσης στά ὄργανα οἰκονομικοῦ ἐλέγχου,

— συμμετέχει στόν διορισμό ὁρισμένων ὑπαλλήλων ὑπό τούς ὅρους τῶν ἄρθρων 5 καί 6.

2. Ὅσον ἀφορᾶ τήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως ἀσκεῖ ἰδιαίτερα τίς ἑξῆς ἁρμοδιότητες:

— προκαλεῖ ἀποφάσεις ἀρχῆς τῶν ἁρμοδίων κοινοτικῶν ὀργάνων οἱ ὁποῖες ἐφαρμόζονται ἀπό κοινοῦ ἀπό τά ὄργανα πού χρησιμοποιοῦν τήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα καί ἐπιβλέπει τήν ἐκτέλεση τῶν ἀποφάσεων αὐτῶν, ὑποβάλλει ὁποιαδήποτε πρόταση πού ἀποβλέπει στή βελτίωση τῆς δομῆς καί τῆς ἐμφανίσεως τῆς *Ἐπίσημης Ἐφημερίδας,*

— διατυπώνει προτάσεις πρός τά ὄργανα σχετικά μέ τήν ἐναρμόνιση τῆς παρουσιάσεως τῶν δημοσιευμένων κειμένων,

— ἐξετάζει τίς δυσκολίες πού παρουσιάζονται στίς ἐνέργειες τρεχούσης φύσεως πού συνδέονται μέ τήν ἔκδοση τῆς Ἐπίσημης Ἐφημερίδας καί δίδει στά πλαίσια τῆς Ὑπηρεσίας, τίς ἀπαραίτητες ὁδηγίες καί ἀπευθύνει πρός τά ὄργανα συστάσεις γιά τήν ἀντιμετώπιση τῶν δυσκολιῶν αὐτῶν,

— ἀποφασίζει, ὁμόφωνα ἐάν καί μέ ποιό τρόπο, οἱ δημοσιεύσεις οἱ ὁποῖες δέν προέρχονται ἀπό τά Ὄργανα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 9 παράφραφος 1 δύνανται νά δημοσιευθοῦν στήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Κοινοτήτων· ἐν τούτοις, ἡ διάταξη αὐτή δέν ἐφαρμόζεται στίς δημοσιεύσεις πού πραγματοποιοῦνται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κοινοτικοῦ δικαίου.

3. Ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως ἀποφασίζει, ὁμόφωνα γιά τόν ἐσωτερικό κανονισμό της ἀφοῦ τόν ὑποβάλλει στά Ὄργανα.

Ἄρθρο 5

1. Οἱ ἐξουσίες τῆς ἁρμοδίας γιά τούς διορισμούς ἀρχῆς ἀσκοῦνται ἀπό τήν Ἐπιτροπή ὅσον ἀφορᾶ τόν διευθυντή τῆς Ὑπηρεσίας, τούς ὑπαλλήλους καί τό λοιπό προσωπικό τῆς κατηγορίας Α καί, κατά περίπτωση, τοῦ κλάδου LA, ὑπό τούς ἀκολούθους ὅρους: Ἡ Ἐπιτροπή προβαίνει στόν διορισμό ἤ στήν προαγωγή τους μόνο μετά ἀπό σύμ-

φωνη γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς διευθύνσεως. Ὅταν πρόκειται γιά τόν διευθυντή ἡ γνώμη αὐτή διατυπώνεται ὁμόφωνα. Ἐπί πλέον, ἡ Ἐπιτροπή διευθύνσεως μετέχει πλήρως στίς διαδικασίες πού προηγοῦνται τοῦ διορισμοῦ, τῶν ὑπαλλήλων αὐτῶν καί τοῦ λοιποῦ προσωπικοῦ (προκήρυξη κενωθεισῶν θέσεων, ἐξέταση τῶν ὑποψηφιοτήτων, συμμετοχή στίς ἐπιτροπές διαγωνισμοῦ).

Κατά τόν ἴδιο τρόπο διενεργοῦνται οἱ πράξεις ἱεραρχικῆς φύσεως ὅπως ἡ βαθμολόγηση ἡ πειθαρχική διαδικασία, ἡ ὑπογραφή συμβάσεων πού ἀφοροῦν τούς ὑπαλλήλους καί τό λοιπό προσωπικό πού ἀναφέρονται στήν παρούσα παράγραφο.

2. Οἱ ἐξουσίες τῆς ἁρμοδίας γιά τούς διορισμούς ἀρχῆς ἀσκοῦνται ἀπό τήν Ἐπιτροπή ὅσον ἀφορᾶ τούς ὑπαλλήλους καί τό λοιπό προσωπικό πού δέν ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1. Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά μεταβιβάσει τίς ἁρμοδιότητες αὐτές στόν διευθυντή τῆς Ὑπηρεσίας.

Ἡ Ἐπιτροπή καί ὁ διευθυντής τῆς Ὑπηρεσίας ἐφόσον εἶναι ἐξουσιοδοτημένος νά προβαίνει σέ διορισμούς, πληροφοροῦν προηγουμένως τήν Ἐπιτροπή διευθύνσεως γιά τούς διορισμούς, τήν ὑπογραφή συμβάσεων, τίς προαγωγές ἤ γιά τίς πειθαρχικές διαδικασίες τίς ὁποῖες προτίθενται νά κινήσουν κατά τῶν ὑπαλλήλων καί τοῦ λοιποῦ προσωπικοῦ πλήν αὐτῶν πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1. Ἄν ὁ διευθυντής τῆς Ὑπηρεσίας δέν εἶναι ἐξουσιοδοτημένος ἀπό τήν Ἐπιτροπή νά προβαίνει σέ διορισμούς, ὅσον ἀφορᾶ αὐτούς τούς ἴδιους ὑπαλλήλους καί τό λοιπό προσωπικό, οἱ προαναφερόμενες διαδικασίες πραγματοποιοῦνται ἀπό τήν Ἐπιτροπή μετά ἀπό πρόταση τοῦ διευθυντοῦ.

3. Οἱ διοικητικές διαδικασίες σχετικά μέ τίς πράξεις ἱεραρχικῆς φύσεως πού ἀναφέρονται στίς παραγράφους 1 καί 2 καθώς καί ἡ τρέχουσα διαχείριση τοῦ προσωπικοῦ, κυρίως στά θέματα συντάξεων, ταμείων ἀσφαλίσεως λόγω ἀσθενείας, ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, μισθοδοσίας, ἀδειῶν, πραγματοποιοῦνται ὑπό τούς ἴδιους ὅρους μέ αὐτούς πού ἀφοροῦν τό προσωπικό τῆς Ἐπιτροπῆς πού ὑπηρετεῖ στό Λουξεμβοῦργο.

4. Ἡ ὕπαρξη κενῶν θέσεων προσωπικοῦ τῆς Ὑπηρεσίας γνωστοποιεῖται δεόντως στούς ὑπαλλήλους ὅλων τῶν Ὀργάνων τῶν Κοινοτήτων.

5. Ἀπό τόν προϋπολογισμό τοῦ 1970 οἱ θέσεις προσωπικοῦ τῆς Ἐπιτροπῆς πού διατίθενται στήν Ὑπηρεσία ἀποτελοῦν ἀντικείμενο εἰδικῆς ἀπαριθμήσεως στόν πίνακα προσωπικοῦ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρο 6

1. Οἱ θέσεις καί οἱ ὑπάλληλοι πού τίς κατέχουν καί ὑπηρετοῦν κατά τήν 1η Ἰουλίου 1967 στίς ὑπηρεσίες δημοσιεύσεων τῆς Ἐπιτροπῆς καί τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς εἶναι δυνατόν νά τοποθετηθοῦν στήν Ὑπηρεσία ἀπό τῆς ὀργανώσεως τῆς τελευταίας. Ἡ κάλυψη θέσεων καί οἱ διορισμοί σ' αὐτές πού πραγματοποιοῦνται μεταξύ τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς καί τῆς ὀργανώσεως τῆς Ὑπηρεσίας γίνονται μέ σύμφωνη γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς διευθύνσεως ἡ ὁποία ἀποφασίζει μέ ὁμοφωνία ὅταν πρόκειται γιά τή θέση τοῦ διευθυντοῦ καί τήν κάλυψή της καί μέ ἁπλῆ πλειοψηφία στίς ἄλλες περιπτώσεις.

2. Ἄν ἡ ἐπιτροπή διευθύνσεως κρίνει ὅτι λόγω τῶν θέσεων πού ἔχουν διατεθεῖ στήν Ὑπηρεσία τό κόστος τῶν ἐκδόσεων εἶναι πολύ ὑψηλό, προτείνει στήν Ἐπιτροπή τήν ἐπαναφορά ὁρισμένων θέσεων σ' αὐτήν.

Οἱ προτάσεις αὐτές καί ἡ συνέχεια ἡ ὁποία τούς ἐδόθη μνημονεύονται στήν ἐτήσια ἔκθεση.

Ἄρθρο 7

1. Οἱ πιστώσεις καί τά ἔσοδα τῆς Ὑπηρεσίας ἐγγράφονται σέ κάθε κεφάλαιο τοῦ τμήματος τοῦ προϋπολογισμοῦ πού ἀφορᾶ τήν Ἐπιτροπή.

Ἕνας πίνακας ἀνακεφαλαιώσεως, πού συνάπτεται στό τμῆμα τοῦ προϋπολογισμοῦ πού ἀφορᾶ τήν Ἐπιτροπή, περιέχει τό σύνολο τῶν προβλέψεων δαπανῶν καί ἐσόδων πού ἀφοροῦν τήν Ὑπηρεσία καί οἱ ὁποῖες ὑποδιαιροῦνται κατά πανομοιότυπο τρόπο μέ τά τμήματα τοῦ προϋπολογισμοῦ.

2. Κάθε κοινοτικό ὄργανο εἶναι διατάκτης τῶν πιστώσεων τοῦ κεφαλαίου «Δημοσιεύσεις». Ἡ ἐπιτροπή διευθύνσεως θά καθορίσει τούς τρόπους λογιστικῆς συνεργασίας μεταξύ τῆς Ὑπηρεσίας καί τῶν Ὀργάνων.

3. Γιά τίς ἐργασίες πού πραγματοποιεῖ ἡ ἴδια, ἡ Ὑπηρεσία προβαίνει σέ λογιστικές ἐγγραφές τῶν δαπανῶν ἐκδόσεων κάθε κοινοτικοῦ ὀργάνου καθώς καί τῶν ἐσόδων πού προέρχονται ἀπό τήν πώληση τῶν δημοσιεύσεων αὐτῶν. Τό ἐτήσιο ὑπόλοιπο, μεταξύ τῆς Ὑπηρεσίας καί κάθε ὀργάνου, τακτοποιεῖται στό τέλος τῆς χρήσεως.

Ἄρθρο 8

Ὁ διευθυντής τῆς Ὑπηρεσίας εἶναι ὑπεύθυνος γιά τήν καλή λειτουργία τῆς Ὑπηρεσίας, ὑπό τήν ἐποπτεία τῆς Ἐπιτροπῆς διευθύνσεως καί ἐντός τῶν ὁρίων τῶν ἁρμοδιοτήτων του. Ἐξασφαλίζει τή γραμματεία τῆς Ἐπιτροπῆς διευθύνσεως, λογοδοτεῖ πρός τήν τελευταία γιά τήν ἐκτέλεση τῶν καθηκόντων του καί προβαίνει σέ ὁποιαδήποτε ὑπόδειξη γιά τήν καλή λειτουργία τῆς Ὑπηρεσίας. Ἀσκεῖ τήν ἱεραρχική ἐξουσία ἐπί τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ὑπηρεσίας. Σέ περίπτωση ἀπουσίας ἤ κωλύματος τοῦ διευθυντοῦ τά καθήκοντά του ἀσκοῦνται ἀπό ἕνα ὑπάλληλο τῆς Ὑπηρεσίας ὁ ὁποῖος ὁρίζεται ἀπό τήν Ἐπιτροπή διευθύνσεως.

Ἄρθρο 9

1. Ὡς ὄργανα ὑπό τήν ἔννοια τῆς παρούσης ἀποφάσεως θεωροῦνται: Ἡ Συνέλευση, τό Συμβούλιο, ἡ Ἐπιτροπή, τό Δικαστήριο καί ἡ Οἰκονομική καί

Κοινωνική Ἐπιτροπή. Τό Συμβούλιο ἐκπροσωπεῖ, μέ τή συναίνεσή τους, τά ὄργανα οἰκονομικοῦ ἐλέγχου ὅταν πρόκειται γιά δικές τους δημοσιεύσεις.

2. Ἡ παρούσα ἀπόφαση ἀρχίζει νά ἰσχύει τή δεκάτη ἡμέρα ἀπό τῆς δημοσιεύσεώς της στήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες καί στό Λουξεμβοῦργο, στίς 16 Ἰανουαρίου 1969.

Γιά τή Συνέλευση
Ὁ Πρόεδρος
A. POHER

Γιά τό Δικαστήριο
Ὁ Πρόεδρος
R. LECOURT

Γιά τό Συμβούλιο
Ὁ Πρόεδρος
V. LATTANZIO

Γιά τήν Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή
Ὁ Πρόεδρος
M. BERNS

Γιά τήν Ἐπιτροπή
Ὁ Πρόεδρος
J. REY